

در جستجوی گنج در پی.سی.ال.

Treasure Hunt at PCL!!!



Hint 1: Prepare yourself mentally and physically as you set out on your mission to the [Perry-Castañeda Library](#). You will need paper & pen and you will need to know [the order of the Persian alphabet](#).

Hint 2: Having found PCL, go right on up to the 5th floor where most of the Persian books are located. According to the Library of Congress classification system, Persian language and literature falls in the PK range. Locate this book: **Steingass**, Francis Joseph. COMPREHENSIVE PERSIAN-ENGLISH DICTIONARY, INCLUDING THE ARABIC WORDS AND PHRASES TO BE MET WITH IN PERSIAN LITERATURE. Here is its call number: **PK 6379 S7 (several editions)** Since the 5th floor is a big place, you'd better consult the floor plan near the stairs & elevators first to determine which corner contains such a call number beginning with PK 6379. Once you've found **Steingass**, please **a)** look up the word of Arabic origin,



عناية

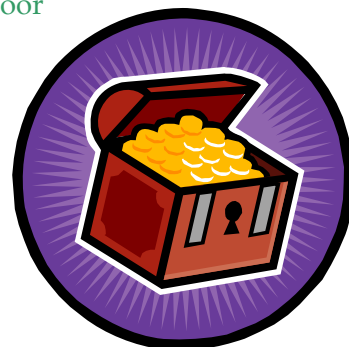
and copy down the *entire* entry on a piece of paper

and **b)** write down how you guess the spelling of this word has become Persianized over time. Put **Steingass** back on the shelf *exactly where you found it* so your classmates can also complete the assignment.

Hint 3: On the same shelf, please locate the 8-volume Farhang-i buzurg-i **Sukhan**,

call number: **PK 6375 F373 2003**. Look up the word نسیم and write down the entire entry exactly as given. As you will see, this word comes from Arabic and therefore is marked with (عر). Note that this dictionary is relatively new and gives you the **pronunciation** so the faster you can get the hang of using it, the better.

Hint 4: Still on the 5th floor, go back to the floor plan posted on the wall near the stairs & elevators and find out where the section of the floor designated as "B" is. The "B" area contains the oversize items. Now proceed to the "B" section which is nestled in a corner not too far from the regular size PK's which you just visited. Go all the way to the first shelf of the "B" section which runs along a wall. Do you see how on the end of the shelf, the sign says, "Oversize: Folio"?



The books in this section all have either "f" (folio) or "q" (quarto) before the call number. You are after this 44-volume dictionary by `Ali Akbar **Dehkhodā**: *Lughat'namah, ta'lif-i 'Ali Akbar Dihkhuda*. Tihiran : Danishgah-i Tihiran, 1325- (1946-). Call number: - **F - PK 6375 D5**. As you can see, in the Library of Congress system, the short vowels, **e** and **o** are written as **i** and **u** respectively and the ezāfe is written as **-i**. Also note the date of publication is given in both the Solar Hijra as well as Gregorian calendar. Please search for the volume containing the letter **ت** and look up the word **تارا**. There are two entries for this word. Please

just copy down *exactly* the first entry which is followed by **(١)** in parentheses

which is short for **اسم** which not only means "name", but "noun" also. This dictionary will give you the synonym and a lot of names of previously written famous dictionaries in parentheses from which this entry is quoting info. Then it will tell you how this word is called in Arabic. Then it will give you a couplet in which this word appears. Again, in consideration for your classmates, please put the **Dehkhodā** back where you found it.

Hint 5: Head back down to the ground floor now and find the Reference Section. You are looking for the **Aryanpur** dictionary:
The combined new Persian-English and English-Persian dictionary.
Aryanpur Kashani, 'Abbas, Lexington, Ky., USA, 1986. Call number: **PK 6378 A78**.

Look up **سرور** and copy down the *entire* exact entry. Note that this dictionary has the short vowels marked and that's something you're going to have to pay attention to on this particular word. Reshelve in the correct place.

Please turn in your findings on a handwritten piece of paper. Remember to copy exactly what you see and especially reshelve the volumes in the right place so as to not cause any inconvenience to your classmates. No xerox copies accepted and no disgraceful cheating off your friends. Be sure to ask at the Reference Desk if you have any troubles at all. They are there to assist you with your mission. Good luck!

